



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/439
9 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 7 ИЮНЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам и через Вас – членам Совета Безопасности – текст обмена письмами между Секретариатом Организации Объединенных Наций и Постоянным представительством Ирака при Организации Объединенных Наций, в соответствии с которым с учетом резолюции 1111 (1997) Совета Безопасности от 4 июня 1997 года срок действия Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года, касающегося осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, продлевается на период в 180 дней, начинающийся 8 июня 1997 года.

Кофи А. АННАН

Приложение I

Письмо Юрисконсульта Организации Объединенных Наций
от 7 июня 1997 года на имя Постоянного представителя
Ирака при Организации Объединенных Наций

Имею честь сослаться на резолюцию 1111 (1997), принятую Советом Безопасности 4 июня 1997 года, в которой Совет постановил, что соответствующие положения резолюции 986 (1995) останутся в силе в течение еще одного периода в 180 дней, начинающегося 8 июня 1997 года в 00 ч. 01 м. по восточному поясному времени. Я также хотел бы сослаться на пункт 50 Меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака по вопросу об осуществлении резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, в соответствии с которым Меморандум вступает в силу в день вступления в силу пунктов 1 и 2 резолюции 986 (1995) и остается в силе вплоть до истечения 180-дневного периода, о котором говорится в пункте 3 этой резолюции. В соответствии с указанным положением срок действия Меморандума о взаимопонимании истекает 7 июня 1997 года.

С учетом вышеизложенного имею честь предложить, чтобы положения Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года остались в силе в течение дополнительного периода в 180 дней, начинающегося 8 июня 1997 года, при том условии, что положения Меморандума о взаимопонимании, относящиеся к ныне действующему плану распределения, будут применяться к новому плану распределения, упомянутому в пункте 5 резолюции 1111 (1997) Совета Безопасности, который должен быть представлен правительством Ирака и утвержден Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Ныне действующий план распределения будет по-прежнему применяться к товарам, закупленным на поступления от продажи нефти в течение 180-дневного периода, начавшегося в день вступления в силу резолюции 986 (1995).

Если Ваше правительство согласно с этим предложением, я предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ на него рассматривались как соглашение между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака.

Ханс КОРЕЛЛ
Заместитель Генерального секретаря
по правовым вопросам,
Юрисконсульт

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций
от 7 июня 1997 года на имя Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций

Имею честь сообщить Вам о том, что правительство Ирака согласно с предложением, содержащимся в Вашем письме от 7 июня 1997 года и касающимся продления срока действия положения Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года на дополнительный период в 180 дней, начинающийся 8 июня 1997 года.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель Ирака
при Организации Объединенных Наций
